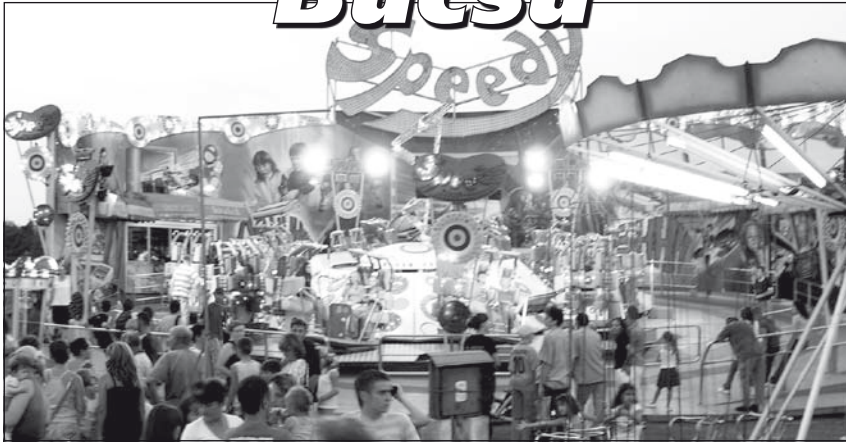


Búcsú



A trópusi hőség ellenére emberek ezrei látogattak ki vasárnap a vásártérre, ahol a templombúcsú világi részének megünneplése folyt. Mintha minden eddiginél többen kínálták volna portékájukat, ami a vattacukortól kezdve a rémbarlangon keresztül a korszerű ördögmalmokig terjedt, hogy a lacikonyhákról és a jó szerencsét hozó mókusokról most ne is történjen említés. Még nem láttuk Temerinben azt az egyébként nagy sikert aratott körhintát, amely a hagyományos ringlispillel ellentétben nem vízszintesen, hanem függőlegesen – mint az óra mutatója – forgatja meg a benne ülőket. Izgalmas, csak gyomor kell hozzá – a szó szoros értelmében.

Kirándulások, rendezvények

Varga István, az Első Helyi Közösség Nyugdíjas-egyesületének elnöke terveikről

Az egyik legtömegesebb helyi civil szervezet az Első Helyi Közösség Nyugdíjas-egyesülete. Tagjai a nyári hónapokban is aktívak voltak és számos megmozdulásban vettek részt. Az egyesület vezetősége rendületlenül intézte a tagság ügyes-bajos dolgait, illetve gondoskodott a különböző árucikkkel való ellátásáról.

Rendkívüli véradás

Szeptember 18-án az Alfa-Plaszt magánvállalatban gyűjtenek vérplazmát. Csütörtökön délelőtt 9 és 12 óra között lehet jelentkezni a vállalat Petőfi Sándor utcai telepén, legközelebb pedig október 16-án lesz véradás.

A temerinek szorgalmas véradók, zömük többszörös adakozó, de mindig vannak újoncok is. A legutóbb, augusztus 14-én Horváth Mária-Magdolna, Miodrag Gavranovics, Nagy Oszkár és Fuzskó Henrietta adott először vért.

• Jelenleg milyen feladatokat látanak el? – kérdeztük Varga Istvántól, az egyesület elnökétől.

– Augusztus 28-án vendégül láttuk a bezdáni nyugdíjasok egy csoportját – mondja beszélgetőtársunk. – Szeptember 27-én a Nyugdíjasok Községi Szervezete szervez kirándulást Loznicára. Egyesületünkben 12-13 tag vehet részt ezen az egynapos kiruccanáson. Október 1-je a szív és az idősek világnapja. Eddig még minden évben dr. Matuska Mihály belgyógyász szakorvos tartott alkalmi előadást a nyugdíjasoknak. Ezt a hagyományos rendezvényt az idén is szeretnénk megtartani. Ezt megelőzően ismét szervezünk vérnyomás- és vércukorszint-mérést. Mivel anyagokban szűkölködünk, az utóbbi megmozdulás szervezését csak donátorainknak köszönhetően tarthatjuk meg. Folyó hó végén vagy október elején szándékozunk viszonzni a bezdániai látogatását.

Folytatása a 2. oldalon

Mezőgazdasági helyzetkép

Őszi terménybetakarítás

A temerini határban a silókukorica szedésével megkezdődött az őszi terménybetakarítás. A szakemberek szerint az idén nagyon igyekezniük kellett azoknak a termelőknek, akik kukoricát szándékoztak silózni, mivel a hőségben gyorsan csökkent a kukorica nedvességtartalma. Egyébként a nyár végi hőség kihatással volt a terméshozamok alakulására. Ügyszólván minden növényi kultúránál csökken a terméshozam. Egyelőre még a szakemberek sem tudják körvonalazni a terméskiesés fokát, de azt már felmérték, hogy például a kukoricacsövek csúcsa nem fejlődött ki teljesen, hogy a szokásosnál sekélyebbek a szemek. Apróbb szemű a szója, sínylődött a cukorrépa. Amennyiben esősre fordul az időjárás, akkor az utóbbi ipari növény esetében a cukortartalom is lecsökken.

A tavaszon még 16 dinár körül alakult a tavalyi termésű morzsolt kukorica ára. Jelenleg ennek a felénél állapotodott meg a felvásárlási ár, de pillanatnyilag nincs kereslet.

Folytatása a 2. oldalon

Erősödő dinár

A dinár ismét erősödött az euróhoz képest, hétfőn 76,62 dinárt ér az európai valuta a hivatalos középárfolyam szerint. Egy euró megvásárlásáért most 0,20 dinárral kevesebb kell, mint pénteken kellett, amikor is az euró 76,82 dinár volt. A dinár az idén a legnagyobb értékét augusztus 5-én érte el, amikor is mindössze 75,75 dinár kellett fizetni egy euróért, a leggyengébb pedig május 12-én volt, amikor a középárfolyamot 83,87 dinárban jegyezték.



Folytatása a 2. oldalon Felújították a virágágyásokat és -oszlopokat a központban

Őszi terménybetakarítás

Folytatás az 1. oldalról

Vannak a határban kukoricafajták, amelyek már elég érettek a morzsoltan való betakarításhoz, de nagyobb mértékben még nem kezdték meg betakarításukat. Az ideai termésű, 14 százalék nedvességtartalmú morzsolt kukorica kilójáért feltételezhetően 8-9 dinárért fognak fizetni a felvásárlók. A felvásárlást azonban még nem kezdték meg.

Augusztus utolsó napjaiban kezdődött a korai szójafajták betakarítása és felvásárlása. Az induló felvásárlási ár ugyanakkora, mint tavaly, azaz



24 dinár kilónként és plusz a hozzáadottérték-adó. Valójában ez a szója szavatolt felvásárlási ára is. Az elsődleges eredmények azt mutatják, hogy a hőség miatt csökkent a korai fajták hozama. Holdanként 20 métermázsra körüli terméshozamot jegyeztek a termelők. Amennyiben továbbra meleg idő lesz, rohamosan beérnek a későbbi szójafajták is, azaz

Apróbb szemű az ideai termésű, korai fajtájú szója

hamarosan megkezdődhet ezek betakarítása is. Az idén a szokásosnál korábban kezdődött a szója aratása és amennyiben tovább tart a hőség, a betakarítás korábban fejeződik be. Egyébként a szója felvásárlása iránt van kereslet és az átadás után a lehető legrövidebb időn belül kifizetik a termelőknek a termény árát. Községiünkben a termelők eladhatják a szóját a malomnak, vagy valamelyik termelésszervezőnek, azzal, hogy az utóbbiaknak eladott terményt is átadhatják a malomban. Ezen kívül az újonnan létesített átvévhelyek is üzemelnek. A Petőfi régi szárítója azonban nem funkcionál.

A termelők minden feladatot elvégeztek a cukorrépa cercospórás védekezését illetően. A növények megsínylik a hőséget. A zentai cukorgyár már megkezdte a feldolgozást. A temerini határban azonban kicsi az érdeklődés. A zsablyai és a verbászi cukorgyárak még nem kezdték meg a kampányt. Egyébként a melegben nem lehet prizmába gyűjteni a kiszedett répát. Temerinben és kizárólag a magánszektorban mintegy 800 hektárról kell majd betakarítani a cukorrépa. Egyelőre a cukorrépa nál sem lehet felbecsülni a szárazság miatti termés kiesés mértékét. Azt azonban tudják a termelők és a szakemberek egyaránt, hogy ha esőre fordul az őszi időjárás, akkor csökkenni fog a répa cukortartalma, mivel a növényeknél beindul a levélfejlés. •

Teadélután

A Kertbarátkör keretében működő Boldog Gizella Kézimunkacsoport Pirosalma teadélutánát szervez szeptember 21-én, vasárnap délután 2 órai kezdettel az Ifjúsági Otthon nagytermében. A jó hangulatról a szenttamási Betyárok gondoskodnak. Érdeklődni a 843-981-es és a 844-284-es telefonszámon lehet.

A kedves vendégek vidám hangulatban tölthetik el a vasárnap délutánt 250 dináros belépődíj ellenében. Mindenkit szeretettel vár a szakör tagsága!

T. I.

A NOVÁK FARM

ismét 1,5–3 kilós pecsenyecsírkét kínál, élve vagy konyhakészen, kedvező áron.

Milenkovics Klára tulajdonos a 843-110-es telefonszámon várja a megrendeléseket, vagy személyesen a JNH utca 194-ben.

SZOKÁSOS MINŐSÉGI ÁRU!

Olcsóbb az üzemanyag

Olcsóbb az üzemanyag a töltőállomásokon. Az ólommentes euoprémium BMB 95-ös egy dinárral olcsóbb, s 113,16 helyett 112,16 dinárba kerül. Az MB 95-ös és az MBM 95-ös benzin pedig 0,85 dinárral kerül kevesebbe, új ára: 102,92 dinár. A D-2 gázolaj ára 0,95 dinárral csökkent, tehát 88,44 dinárba kerül, az euro gázolajat pedig 96,68 dinárért, azaz 1,05 dinárral olcsóbban vásároljuk. A fűtőolaj literje 1,2 dinárral olcsóbb, azaz 82,23 dinár.

Szerbiában a kőolajszármazékok kiskereskedelmi ára legutóbb augusztus 16-án csökkent, amikor átlagosan 6,24 dinárral, vagy literenként 5,94 százalékkal fizettünk kevesebbet az üzemanyagért.

Kirándulások, rendezvények

Folytatás az 1. oldalról

Az egyesület néhai elnökének, Győrfi Istvánnak köszönhetően huza-mosabb ideje ápoljuk kapcsolatainkat az említett nyugdíjasokkal. Megígérték, hogy amennyiben az időjárás viszonyok megengedik, bezdáni látogatásunkkor elvisznek bennünket a Kopácsi-rétre is. Gondolkodunk egy új ötlet kivitelezésén is. Vannak, akik kezdeményezik a családokban fennmaradt, de még le nem járt gyógyszerek begyűjtésének megszervezését, valamint az orvos és az okleveles gyógyszerész ellenőrzése után és felügyeletével azok újbóli elosztását a rászoruló tagok között. Az idei évet is hagyományos óvbúcsúztató rendezvényünkkel zárjuk. December 30-ára tervezzük ezt az összejövetelt, az Ifjúsági Otthon nagytermét már le is foglaltuk erre a napra.

• A tagságot milyen árucikkkel látják el?

– Az ellátással kapcsolatos legfontosabb feladatunk a szén és a tűzifa több havi törlesztésre való szavatolása. A megrendelt mennyiség zömét már le is szállította a megbízott fatelep. Megrendeléseket azonban még mindig vállalunk. A megrendelt áru törlesztésének határideje november 1-je. Ha a megrendelő kifizette az összeg felét, akkor a fatelep szállítja a szenet, a tűzifát. Egyébként az egyesület folyamatosan gondoskodik a tagság kedvezményes árú árucikkkel való ellátásáról. A szokásos kínálatunkhoz tartozik a szárazmetélt, a hentesárucsomag, a méz stb. Újabban családi tisztítószercsomag is rendelhető az egyesületben. Ebben a csomagban van 3 kg mosópor, 1-1 l mosogatószer, fürdőszobában használatos tisztítószer és hajsampon, valamint egy flakon folyékony kézmosó szappan és egy csomag kézkrem. A csomag 680 dinárba kerül és két részletben törleszthető. Ezen kívül megszervezzük a tagság sava-nyúsággal való ellátását is.

• A pályázaton nyert gyógyüdülések megvalósultak?

– A Köztársasági Nyugdíjbiztosítási Alap ingyenes gyógyüdülések odaítélésére kiírt pályázatán egyesületünk 23 tagja nyert ingyenes üdü-lést. Az első csoport szeptember elsején kelt útra. Akik Melencére kap-tak beutalót, azok a múlt héten üdültek. A következő csoport október 2-án utazik Apatinba. Az üdülést nyert tagjaink írásos értesítőt kapnak az üdülés helyéről és időpontjáról. Egyelőre csak e két időpontról és helységről értesültünk.

mcsm

Őszi program a Szavanovics-fóliakertészetben:

• cserepes krizantém • ülő és kúszó árvácska • díszkel

Előzékeny kiszolgálás, szaktanács, szavatolt minőség, zsebarát árak
A csütörtöki és a vasárnapi piacokon vagy a Bem utca 22-ben.

Tel.: 842-530, 064/234-38-53

Fontos könyv ismertetése

Kisebbségi magyar közösségek a 20. században

Nagyformátumú, több mint ötszáz oldalas, közel hatvan térképmelléklettel ellátott és több mint ezer fényképpel illusztrált, könyvészeti-leg is szép kiállítású munka kerül bemutatásra szeptember 13-án, szombaton este fél hétkor a temerini tájházban. A Kisebbségi magyar közösségek a 20. században huszonkilenc tudós szerző munkája, s összesen 69 fejezetben, hat korszakra tagolva mutatják be a trianoni döntés után az anyaország határain kívülre szakadt magyar közösségek történetét 1918-tól 2007-ig. Minden fejezetet bibliográfia és kronologikus eseményleírás tesz áttekinthetőbbé és továbbgondolhatóbbá.

A kézikönyv, mely a Gondolat Kiadó és a Magyar Tudományos Akadémia Kisebbségkutató Intézetének a gondozásában az idén

jelent meg, mindenkinek, szakembernek, diáknak és érdeklődő laikusnak hasznos ismereteket és élvezetes olvasmányt fog nyújtani, s mindannyiunkat megbízható történelmi önismeretre nevel. Ott a helye iskoláink, könyvtáraink, magyar intézményeink és civil szervezeteink könyvespolcain egyaránt.

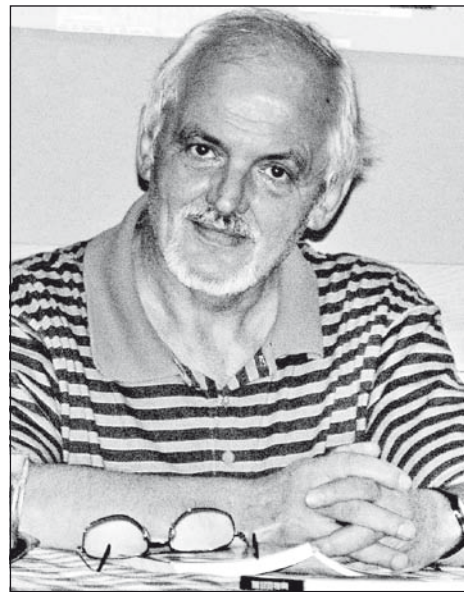
A szombati bemutatón a tájház a reprezentatív mű három szerkesztőjének egyikét, Bárdi Nándor történészt, valamint a délvidéki fejezetek írói közül kettőt, dr. A. Sajti Enikőt, a szegedi egyetem professzorát és Vékás Jánost, az MTA Kisebbségkutató Intézetének munkatársát látja vendégül.

A könyv a helyszínen jutányos áron megvásárolható.

Cs. B.

Hornyik Miklós könyvbemutatója

Szép számú közönség jelenlétében tartotta meg Fénykörben c. esszékiötetének bemutatóját Hornyik Miklós Budapesten élő vajdasági származású író, akinek temerini gyökerei is vannak. A jelenlevők nagy figyelemmel hallgatták az író, aki élvezetes és szókimondó stílusban beszélt a magyarországi irodalmi életről, és a benne uralkodó erőviszonyokról ide érte a politikai erőviszonyokat is.



Hornyik Miklós

Tovább gyűlnek a kupakok

Temerinben február óta tart a gyűjtés a bácsyulafalvi (telecskai) Apró Enikő számára, aki súlyos csontfejlődési rendellenességben szenved és sürgősen önjáró kerekesszékre lett volna szüksége. A megmozdulás első három hónapjában 745 kiló kupak, műanyag edény gyűlt össze. A humánus, helybeli és vidéki felnőttek és gyermekek továbbra is gyűjtik és viszik a kupakokat, műanyag tárgyakat a Bosztán utca 8/1-be. Mintegy két héttel ezelőtt 360 kiló összegyűjtött tárgyat adtak el ismét a temerini feldolgozóknak. Az értük kapott 6120 dinárt pedig a segítségére szoruló kislány családjának továbbítják.

Megtudtuk, hogy az adományokat november elsejéig veszik át Temerinben. S kéri azokat az embereket, akik eddig csak gyűjtötték a kupakokat, de még nem adták át őket, hogy a jelzett időpontig tegyék meg. Érdeklődni és jelentkezni a 844-076-os telefonszámon is lehet.

Mezőgazdasági munkára munkást keresek.

Tel.: 063/8-527-145

Ha szeretné formába hozni magát és tökéletesíteni az alakját, ne tétovázzon!

Jelentkezzen az új testedző

HASTÁNC- tanfolyamra.

Minden 18 éven felüli hölgyet
szeretettel várunk!

Tel.: 063/8-386-784

Emlékezés Szöllősi Józsefre

Negyven éve annak a szomorú napnak, amikor Szöllősi József nemes szíve megszűnt dobogni. Fiatalon, tizenkilenc évesen érte a tragikus és kiszámíthatatlan halál. Majoros Sándor és Pál edzők szárnyai alatt Szöllősi sokat adott a temerini ökölvívásnak öregbítve községünk nevét határon innen és túl. Kiemelkedő magas szinten képviselte e nemes önvédelem sportját. 1965 szilveszterén a moziteremben rendezett Temerin–Pula mérkőzésen Szöllősi könnyedén „kiszurkálta” a későbbi olimpiai és hivatásos világbajnok Mate Parlovot (a közelmúltban hunyt el). A Temerinben, a futballpályán megtartott 1966-os Országos Ifjúsági Ökölvívó Bajnokságon aranyérmes szerzett félnehéz súlyban és elnyerte a legjobb ökölvívónak járó serleget. Korabeli klubtársai felnéztek rá, viszonzásul tudását, tapasztalatát megosztotta velük. Az ilyen hozzáállása példa értékű és nevelő hatású volt. Sportkörökben igen népszerű volt, nevét az emberek aranybetűkkel vészték emlékezetükbe. Az egykori temerini Partizan versenyzői, tagsága megemlékezésül koszorút helyezett sírjára a Keleti temetőben.

Képünkön Szöllősi József Majoros Pál edzővel harcra készen az 1966-os Országos Ifjúsági Bajnokságon



Ünnepélyes keresztelő



Vasárnap a nagymise keretében ünnepélyes keresztelő volt. A megkeresztelt gyermekek: Bollók Barbara (Béla és Csúzdi Karolina), Németh László (Zsolt és Tápai Zsuzsanna), Tóth Vilmos (László és Bottyán Krisztina), Suhajda Lucia (Zoltán és Varga Emese), Barna Edina (Zoltán és Örlés Karolina), Halápi Réka Katarina (Zserárd és Oláh Szilvia), Papp Szabolcs (István és Horváth Éva gyermeke).

Óvodások csoportképe



FOTOCOLOR Emil

A 2007/2008-as iskolaév végén készült felvételen Kis Györgyei Gizella óvónő csoportja. A felső sorban balról jobbra az óvó néni mellett Vegyelek Dóra, Fina Erik, Hugyik Anetta, Fina Kevin, Varga Éva, Futó Regina, Kurcinák Ádám, Fekete Léna, Halápi Balázs, Bartok Beatrix és Vera néni. Középső sor: Balázs Petra, Lahos Balázs, Szabó Zsuzsi, Faragó Aurél, Bankó Noémi, Szakács Emma, Gusztony Endre, Samu Szilvia, Szajler Adrián, Zelity Karolina. Ülnek: Bús Nikoletta, Habo Arnold, Samu Szabina, Ternovác Miklós, Kalácska Réka, Lahos Benedek, Kihúth Nikita, Pécsi Erik, Kókai Edina és Nagy Aleksz.

Pénteken és szombaton
BAMBUSZ PARTY
a pálya kávézójában

Németh Mátyás kiállítása Esztergomban

Sikeres önálló akvarellkiállítása nyílt meg szeptember 3-án Németh Mátyás fotó- és festőművésznek, Esztergom város tiszteletbeli polgárának az esztergomi fürdőközpont Aquasziget élményfürdő galériájában. A kiállítást Kovács Ildikó nyitotta meg a szépségű közönség előtt, ismertette a szerző munkásságát és értékelte a kiállított festményeket. A 40 kiállított akvarell szeptember 30-ig tekinthetik meg az esztergomiak.



Tanya – Németh Mátyás festménye

Növekedett a minimálbér

A szerb kormány növelte a minimálbért. Mostantól egy óra munkáért nem 70, hanem legalább 78 dinár jár, ami 13 572 dinárt tesz ki havonta (ami viszont nem éri el még a 200 eurót sem). A kormány szociális-gazdasági tanácsának ülésén munkacsoportot alakítottak és megbízták, hogy kiszámolja a kollektív szerződés kibővítésének hatásait. A kibővített kollektív szerződés magában foglalja az egytálalt és a nyaralási pótlékokat.

**Szerbtanárnő órákat ad
óvodáskortól minden
korosztálynak.**

Tel.: 062/133-5-406

A PASKA ÖNKISZOLGÁLÓ

egész évben a vásárlók szolgálatában áll. Az árucikkek széles palettáját kínálja a lehető legkedvezőbb áron. Hétről hétre akciós árú termékek a polcokon.

**Látogasson el a JNH utca 191-es számú házban levő üzletbe.
MINŐSÉGI ÁRU, ELŐZÉKENY KISZOLGÁLÁS!**

Rendőrségi krónika

A temerini község területén augusztus 29-étől szeptember 5-éig négy bűntényt, öt rendbontást és hét közlekedési balesetet jegyeztek – áll a belügyi osztály jelentésében. A közlekedési balesetekben egy személy súlyosan, négy pedig könnyebben megsérült, az anyagi kár összesen mintegy 470 ezer dinár. A rendőrállomás dolgozói 27 személy ellen tettek szabálysértési feljelentést, 35-öt

pedig a helyszínen megbírságotlaktak. A szabálysértési bíró előtt öt járművezető azért felel, mert ittasan ült kormánykerék mögé, öt pedig azért, mert műszakilag hibás járművet vezetett. Négy járművezető bejegyzetlen járművel közlekedett, három pedig a jelzőlámpa piros fényénél haladt át. Két járművezető úgy ült kormánykerék mögé, hogy még nem szerzett jogosítványt.

Augusztus 30-án este fél nyolc tájban Temerinben, az R120-as becse–újvidéki nyílt úton történt baleset. **J. M.** temerini lakos Dacia típusú személygépkocsijával Óbecse irányába tartva a 24-es kilométerkőnél az előtte haladó személygépkocsi előzésekor elvesztette uralmát járműve felett, letért az úttestről és az út menti árokban kötött ki. Személyi sérülés nem történt, az anyagi kár azonban mintegy 180 ezer dinár.

Augusztus 31-én déli 12 óra tájban Temerinben, a Petőfi Sándor utca 98-as számú ház előtt **P. Gy.** bukovaci lakos Volkswagen típusú tehergépkocsijával a parkolóhelyről kapcsolódott be a forgalomba és ütközött a Szőreg irányába haladó Ford típusú személygépkocsival, amelynek kormánykerékénél **L. J.** romániai lakos ült. Az anyagi kár mintegy 60 ezer dinár.

Augusztus 31-én délután egy óra tájban az R120-as temerini–óbecsei nyílt úton történt baleset. **D. D.** bácsi lakos MZ típusú motorkegypárjával Újvidék irányába tartva a 12-es kilométerkő közelében elvesztette uralmát járműve felett, letért az úttestről és az út menti árokban kötött ki. A motorkegypár vezetője súlyosan, útitársa pedig könnyebben megsérült, az anyagi kár mintegy 5 ezer dinár.

Szeptember 4-én 12.30 órakor az R120 nyílt úton történt baleset. **G. E.** temerini lakos Fiat típusú személygépkocsijával a dűlőúton haladt a Mistral Komerc Farm felől Szőreg irányába és a 14-es kilométerkő közelében félkörben való megfordulásakor ütközött az R120-as úton Újvidék irányába haladó Opel típusú személygépkocsival, amelynek kormánykerékénél **K. K.** óbecsei lakos ült. Az anyagi kár mintegy 100 ezer dinár.

Szeptember 4-én este fél kilenc tájban Temerinben, a Csáki Lajos és a Nikola Pasic utcák kereszteződésénél történt baleset. **Cs. M.** verbászi lakos Opel típusú személygépkocsijával a Nikola Pasic utcán Óbecse irányába tartott és az útkereszteződésben ütközött a Csáki Lajos utcán Goszpozgyinci irányába haladó Peugeot-val, amelynek kormánykerékénél **J. D.** szőregi lakos ült. A balesetben könnyebben megsérült a Peugeot vezetője, valamint az Opel két utasa. Az anyagi kár mintegy 100 ezer dinár.

Adósságbehajtás

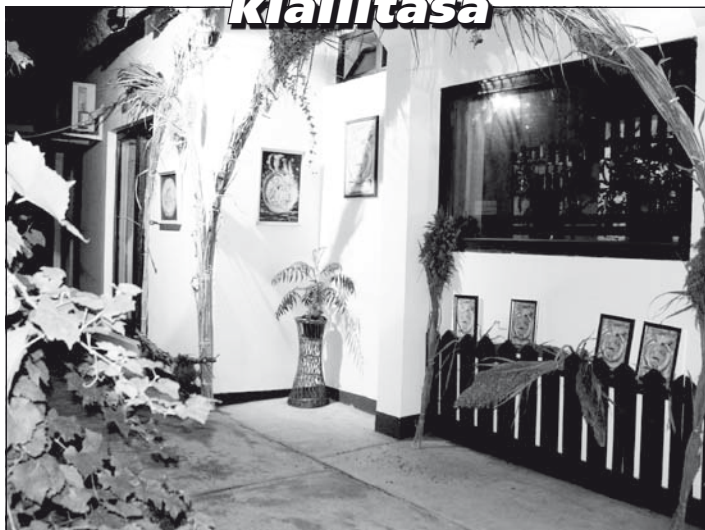
Az újvidéki rendőrség hivatalosan is megerősítette, hogy a kényszerítés bűncselekményének alapos gyanúja miatt a múlt hét keddjén őrizetbe vette Sz. K. 48 éves belgrádi és Gy. L. 38 éves temerini lakosokat.

A belgrádi férfi egy BG 100-100 forgalmi rendszámú Mercedes típusú terepjáróval, egy szőke hölgy társaságában érkezett Temerinbe. Útjának célja adósságbehajtás volt G. F. 52 éves helyi ékszerésztől, akitől előzőleg súlyos fenyegetés terhe mellett követelték, hogy adja meg nekik 55 ezer eurós tartozását. G. F. 10 ezer euróval érkezett volna a megbeszélte helyre, a Nikola Pasic 77 sz. alatti Sztari Rubin vendéglőbe, amelynek bejáratánál Gy. L. állt őrt. Sz. K. odabent várta G. F.-et. Az újvidéki rendőrség helyszínre érkező emberei 15.40-kor mindkettejüket őrizetbe vették, és kihallgatás végett bekísérték Újvidékre. A Mercedest és Gy. L. Mitsubishi típusú járművét az újvidéki rendőrség ideiglenesen lefoglalta. Az őrizetbe vételnek több utcabéli és járókelő szemtanúja volt.



Bekísérik Sz. K. belgrádi adósságbehajtót

Matuska Ferenc utcai kiállítása



Szombaton délelőtt a Gulyáscsárda külső falazatán megnyílt Matuska Ferenc keramikus tányérjait bemutató festmény-nyomat kiállítása. Az esti órákban megvilágított színes alkotások érdekes hangulatot varázsoltak a szórakozóhely környékére és felkeltették a bűcsűi forgatagba, vagy éppen onnan visszafelé tartó emberek figyelmét.

Munkanap a természetért

A Falco Természetkedvelők Egyesületének ifjú aktivistái a nyári szünidő utolsó szombatján is a természet szolgálatában álltak. Ezúttal a Jegricska partján szervezett „Munkanap a természetért” elnevezésű megmozduláson vettek részt. Az akció célja a Bognár-tanyától a Mezőtanya felé vezető partszakaszon talált szilárd hulladék (műanyag flakonok, tasakok, törött székek, matracok! stb.) összegyűjtése, eredménye pedig tisztább környezet és egy hulladékkal színtől megtelepült pótkocsi volt. Ezenkívül madárgyűjtés, csónakázás és a békákról szóló előadás szerepelt a napi programban.

Az olyan természeti értékekben gazdag védett területet, mint amilyen a Jegricska Természeti Park is, hatékonyan megvédeni csakis környezet-tudatos magatartással lehet. Ezért ennek a hulladékgyűjtési akciónak az üzenete azoknak szól, akik meggondolatlanul eldobálva vagy a bokrok közé rejtve csúfítják szemetükkel a természetet. Bizonyára a gyűjtés után elfáradt gyerekek is azt szeretnék, ha az üzenet meghallgatásra kerülne, és a jövőben tiszta környezetben gyönyörködhetnek a természet nyújtotta szépségekben.

Köszönettel tartozunk a Petőfi Rt.-nek a szervezésben nyújtott segítségért!

A Falco Természetkedvelők Egyesülete



Madárgyűjtés

Tovább bővült a NOVÁK hentesüzlet áru kínálata

Újdonságok: napi- és hetilapok, tisztálkodási- és tisztítószerek, Hofy Cuki-sütemény, mobilfeltöltés.

Kívánságra bármilyen árucikket beszereznek a vásárlóknak!

TOVÁBBRA is: konyhakész csirke, sertéshús, hentesáru, rostélykolbász, csevapcsicsa, plyeszka.

Rendelésre grilleznek egész csirkét vagy csirkeszeleteket.

JNH u. 192., tel.: 843-110,
munkaidő mindennap 6–22 óra.

Mindig a vásárlók szolgálatában!

A FLAMENCO táncsoport új tagokat toboroz!

Ifjúsági és gyermek kategóriában dance, latin,
mazsorett és

klasszikus csoport indul kezdők és haladók részére
6–20 éves korig.

20 ÉVEN FELÜLIEK FIGYELMÉBE:

Különálló gyorstanfolyamot indítunk olyan párok részére, akik lakodalmass táncokat szeretnének tanulni.

Telefon: 841-169



A természetkedvelők Egyesületének ifjú aktivistái

Alumínium és PVC nyílászárók gyártása.



Készítünk redőnyöket,
szalag- és velencei
függönyt, harmonika-
és redőnyajtót.

Fizetés részletekben is lehetséges!

Telefon: 846-521 vagy 063/817-4-339
Temerin, Széchenyi István u. 2/a

Ültessünk fákat, sok-sok fát!

Az utóbbi években naponta hallunk a médiában a globális felmelegedésről. Az ipari szennyezés, ami túl sok szén-dioxidot juttat a légkörbe, még sohasem volt ilyen nagy fokú a történelem során, mint manapság. A legújabb kutatások kimutatták, hogy a bolygónk olyan mértékben sérült, hogy valószínűleg nem lesz képes az élet fenntartására, és lehetséges, hogy ez már a mi életünkben megtörténik. Nem kell kétségbeesni, van valami, amit mindannyian megtehetünk az üvegházhatás csökkentése érdekében, amennyiben elegendő időben cselekszünk, mégpedig hogy ültessünk fákat, sok-sok fát!

A Földön élő növényi életformák közül kétségkívül a fák a legfontosabbak. Tény, hogy a Föld legtöbb élőlénye a fáknek köszönheti fennmaradását. Azonkívül, hogy otthont adnak számos állat, madár és rovarfajnak, van egy sokkal fontosabb szerepük is, amitől mindannyiunk léte függ. Elnyelik a szén-dioxidot és tisztítják a bolygónk levegőjét, ellátnak minket elegendő oxigénnel. Ennek ellenére a világon másodpercenként két foci pályának megfelelő erdős területet irtanak ki.

Egyszer olvastam valahol, hogy a bolygónkról való gondoskodás az ember háza táján kezdődik. Ez kiterjed arra a területre, ahol az ember kereszttülhalad, amikor iskolába vagy munkába megy, vagy éppen csak sétálgat. A mi esetünkben ez a házunk tája Temerint jelenti. Annak próbáltam utánajárni, hogy községünkben környezetvédelmi szempontból van-e elegendő fa.

A temerini Falco Természetkedvelők Egyesületétől megtudtam, hogy bizony nincs a községben kellő mennyiségű fa, sőt, Vajdaság többi településéhez képest kimondottan kevés a zöldövezet. Azt is mondhatjuk, hogy a község területén nincs egyetlen olyan terület sem, amit igazán erdőnek nevezhetnénk. Az a néhány kisebb fás terület, ami általában a tanyavilágot övezi, nem kifejezetten erdő. Jobbára gyenge minőségű, különböző korú tájidegen akácok alkotják. Ilyen kisebb erdős területek a község északnyugati részén található Szöreg és Temerin között, valamint a Jegricska folyó mentén, a vadászház környékén. Az Illancsmajor felé haladva, a csatornapart mentén és a Túllabara északi részén csak a néhai fasorok maradványát találhatjuk, amelyek manapság már nem védik a települést és a mezőgazdasági területeket a talajerózió és a szél romboló ereje ellen.

A Tartományi Mezőgazdasági, Erdészeti és Vízügyi Titkárság minden évben pályázatot ír ki a vajdasági községek részére, és a faiskolákkal együttműködve bizonyos számú facsémét oszt szét a pályázó községek között. Temerinben az ilyen fásítási akciót nem községi szinten szervezik meg, hanem a facséméteket az érdekelt civil szervezetek, a méhészek, a Kertbarátkör, a Falco Természetkedvelők Egyesülete stb. között osztják szét és ők ültetik el a megfelelő helyre. A fásításnak ez a módja környezetvédelmi szempontból nem jó megoldás, ugyanis ezek a fák nem őshonosak, hanem túlnyomórészt fakitermelésre alkalmas tájidegen fajok, mesterségesen termesztett nyárfa, szibériai szil, akácfa, ostorfa. Ezek, különösen az akác, agresszív fafajták, gyorsan nőnek és elfoglalják más őshonos fajok életterét. A környezetvédők szerint, ha a település fásítására nem is ez a legjobb megoldás, természetesen még mindig jobb, mintha semmit sem ültetnének, különösen, hogy mostanában újabb facsonkítások történtek Temerinben. A közelmúltban a település mindkét temetőjében irgalmatlannal megcsonkították, illetve kivágták a hatalmas, idős fákat és helyükbe díszcserejéket és tujafákat ültettek. Egy fa kivágása nemcsak a fát öli meg, egy komplex ökoszisztéma hal meg vele együtt. Madarak, hangyák, rovarok, pókok, pillangók és milliárdnyi más létforma él a fákban és azok körül, ezek folyamatos irtása óriási károkat okoz természetben. Egy fa minél idősebb, valószínűleg annál nagyobb lombkoronával rendelkezik és annál több szén-dioxidot tud megkötni. Vagyis ha kiirtják a kifejlett, nagy fákat, hiába telepítenek helyükbe újakat, ak-

kor is még évtizedeknek kell eltelnie, hogy ugyanolyan hatékonysággal tudjon élni és dolgozni az új fa, mint egy fél évszázados fa.

Temerin faállományát tekintve természetesen meg kell említeniünk a kastélykertet, ami sajnos csak addig volt igazán gondozva, míg hozzáértő kertészek viselték gondját. Jelenleg a helyi köztisztasági közvállalatra van bízva a park sorsa. Az egykor húszholdas parknak mára csak a töredéke maradt meg, sorban irtották ki a növényzetet és a fákat, hogy helyükre egészségháza, iskolát, sportközpontot, medencét és néhány lakóháza építsenek. A park uralkodó fafajtája a nyugati ostorfa, amely tájidegen fajnak számít érrefelé, mégis értékes, mert termése fontos eleségforrás a télen északról hozzánk érkező madarak számára. Ezenkívül szép számban található még kocsányos tölgyek, vadgesztenyék, platánfák és van még néhány értékes tiszafa is, sajnos a szakszerűtlen gondozás miatt fennmaradásuk kétségessé vált.

A kertünkben és a házunk előtt levő hatalmas fákra ne úgy gondoljunk, hogy milyen szép asztal készíthető belőle, hanem gondozzuk és szeressük őket, hogy minél tovább éljenek. Az ősz a faültetés ideje, nem kell hozzá más, csak egy facsémete és egy ásó, de nem árt utánanézni a faültetés szabályainak sem. Elcsépelten hangzik, de azért megkockázatom: ültessünk fát unokáinkért, dédunokáinkért, ültessünk fát a békéért, ültessünk fát egy szebb világért!

á

Szerb Köztársaság, Vajdaság AT, Temerini községi önkormányzat, gazdasági, mezőgazdasági és környezetvédelmi osztály, ikt. sz. 501-25/07-03, kelt 2008. 08. 26-án, Temerinben

A Környezetre Gyakorolt Hatás Felméréséről Szóló Törvény (Szerb Köztársaság, Hivatalos Közlöny, 135/04. sz) 24. szakasza, valamint az Eljárási Törvény 192. szakasza 1. bekezdése alapján és eljárva az Ecorecycling d. o. o., Makszim Gorkij u. 1. a, Újvidék, mint projektumgazda (ikt. sz. : 501-25/07-03 sz., kelt: 2008. 04. 11-i) kérelme ügyében a fenti cím meghozza az alábbi

HATÁROZATOT

1. Jóváhagyja az alábbi projektumra vonatkozó környezetvédelmi hatástanulmányt: Használt autógumikat újrahasznosító üzemszázleg építése, az építkezés helye Szöregi Kataszteri Község 60/1 sz. parcellája, a Temerini község területe, projektumgazda Ecorecycling d.o.o., Makszim Gorkij u. 1. A, Újvidék. A tanulmány minden vonatkozásban megfelel a fentebb említett környezetvédelmi törvény rendelkezéseinek.

2. A beruházónak érvényesítenie kell az 1. pontban említett tanulmányban foglalt környezetvédelmi intézkedéseket kiváltképpen: a) a projektum kivitelezése során b) a projektum működése során: a káros hatások csökkentése, a káros hatások elhárítása, a káros hatások elkerülése c) a projektum működésének megszűnté után d) a balesetek elkerülésére, következményeik elhárítására irányuló intézkedések a projektum kivitelezése, működése és megszűnése során.

3. A projektum kivitelezőjének gondoskodnia kell az 1. pontban említett tanulmányban leírt környezetvédelmi program előírt módon történő megvalósításáról, továbbá, hogy a monitoringgal begyűjtött adatokat eljuttassa a Környezetvédelmi Ügynökségnek az alább részletezett módon és határidőn belül.

4. A projektum kivitelezőjének a jelen engedély kézhez vételétől számított két éven belül építési engedélyt kell beszereznie, illetve meg kell kezdenie a projektum kivitelezését.

A fent említett szerv indoklásában egyebek között az áll, hogy az Ecorecycling d. o. o., Makszim Gorkij u. 1. a, Újvidék, mint projektumgazda 2008. 04. 11-én kérelmezte a hivatalnál a szóban forgó hatástanulmány jóváhagyását, lefolytatta a törvényi eljárást bevonva abba az érintett szervezetek, szervezeteket és a nyilvánosságot.

A községi elnök határozattal műszaki bizottságot alapított a projektum környezeti tanulmányának értékelése végett bevonva abba az érintett tényezőket s a törvény által megállapított eljárás lefolytatása után munkájáról 2006.08. 26-kelezzsel jelentést készített, eljuttatta a jelen szervezethez elfogadásra javasolva a tanulmányt. A jóváhagyásról szóló döntés a műszaki bizottság javaslata alapján született meg.

A jelen határozat ellen a közigazgatási per indítható az illetékes bíróságon, a határozat kézhez vételétől számított 15 napon belül.

Színes nyomatok

a Temerini Újság szerkesztőségében.

Névjegykártyák, szórólapok akár egy nap alatt.

Telefon: 021/843-750

Földet bérelek. Tel.: 064/118-21-72

Az Ökrész-házról

Benne egykor színház, tekepálya, borbélyműhely és daráló is működött

Az egy-egy házzal kapcsolatos írásos dokumentumok általában csak a „rideg” tényeket mentik át az utókornak, azt, hogy ki, mikor,

sokszor az ölébe vett engem. Az ivó mellett két bálterem, táncterem volt. Az egyik terem 1930 és 1935 között színházként működött. Volt



Az 1926 táján készült fénykép jobb oldalán ifj. Ökrész József (a nagyapa), bal oldalán pedig testvére, Ökrész János. A háttérben a tűzoltózenekar tagjai állnak. Az épületet éppen tatarozták. A kocsmajtó cégtáblájának jobb oldalán magyarul ez olvasható: „Ökrész József bor, sör, és pálinka korlátlan kimérése”. A másik oldalon ugyanez szerb nyelven, cirill betűkkel

kitől vásárolta, illetve mikor építette a házat. Ezek és a szájhagyomány által generációról generációra szálló történetek révén azonban

már élénk tárul a ház egykori és jelenlegi lakóinak, olykor egy egész família egyéni, teljes története. A JNH és a Kossuth Lajos utcák kereszteződésénél álló Ökrész-ház fénykoráról is két forrás, írásos dokumentumok és a családtagoktól hal-



Az Ökrész-ház napjainkban

mesélt Móra János Judit.

– Az első írásos adat 1767-ből maradt ránk, Kohn József akkor építette a házat. 1920-ban került családunk tulajdonába. Cseh János és felesége, Katalin anyai ági ükszüleim voltak. A dédszüleim, Ökrész József és felesége, Ökrészné Cseh Verona 1923-ban írták a ház egy részét nagyapámra, Ökrész József, aki feleségével, Ökrészné Pacik Ilonával élt és dolgozott a házban. A családi ház legutóbbi formáját is ők alakították ki és egészen 1959-ig, az államosításig vezették az itt működő vendéglőt és a darálót.

– A jelenlegi vadászotthon mellett, a Kossuth Lajos utca felőli részen volt a családi ház. Ebben borbélyüzlet, valamint daráló működött. Édesapám elmondása szerint 1937-től 1944-ig Csomor Imre volt a borbélymester, inasa pedig Szabó Péter. A darálót a dédapám üzemeltette. A vendéglő három részből állt. Közvetlenül a bejáratnál volt az első rész, az úgynevezett ivó. Halvány emlékeim szerint mindig itt kártyáztak a törzsvendégek. A legtöbbjük idős volt, közülük Szegi Anti bácsira emlékszem a legjobban,

felszolgált, ha szükséges volt. Nagyapám felszolgált és a mulatságokon felügyelt a rendre. Később, miután édesanyám férjhez ment, az

államosításig édesapámmal, Jánosi Jánossal dolgoztak a vendéglőben. A családi ház alatt borospince volt, ahol hordókból tárolták a bort. Nagyanyám volt a csapos és ő hordta fel a pincéből a bort. Az udvarban földes tekepályát alakítottak ki, amit később

deszkássá változtattak. Tudomásom szerint ez volt az első temerini tekepálya. A nagyszüleim vendéglőjébe meghatározott társadalmi réteg járt szórakozni, az újsoraiak, a túlbaraiai, a kocsmakörnyékén lakók. A hétvégi táncmulatságokra gardemamak kísérték a lányokat, ilyenkor tűzoltózenekar muzsikált. Lakodalmakat is tartottak itt. A háborús években a legtöbb tevékenységet beszüntették. Az Ökrész-kocsmák különösebb gond nélkül átvészelte a II. világháborús éveket. Ebben az időszakban is a nagymamám és a nagyapám vezette a kocsmát.

– 1959-ben jöttek a fájó évek, az államosítás. Kiszámították, hogy a törvény értelmében mekkora házrész maradhat a családnak, ezt meghagyták, a többit

pedig elvették. Valójában '59-ben kezdődött a folyamat és 1961-ig tartott, hiába volt a sok fellebbezés, végérvényesen elvették.

– Az államosított épületrészben (különböző időszakokban) működött a Bácska asztalosműhely, a Bratszvo vendéglője, majd a község az épület egy részét a Tisza Kereskedelmi Vállalatnak, a másik részét pedig a vadászoknak adományozta. •

A Kertbarátkör hírei

A múlt hét végén magyarországi tanulmányi kiránduláson járt a Kertbarátkör egy csapata. Pénteken a csongrádi Csongrád Bor feldolgozóüzemét és borpincéjét látogatták meg, a Tisza-Körös torkolatánál jártak és megtekintettek egy halászfalut. Este a szentesi kertbarátkör vendégeként a lecsófesztivál estéjén részt vettek a hagyományos szalonnasütésen. Szombaton Szentesen az Árpád cég üvegházás paprika- és paradicsomtermelő telepét, majd a városka nevezetességeit tekintették meg. Este bekapcsolódtak a főzőversenybe, két kotlában is rotyogott a finom lecsó. Miután elfogyasztották, hajnalig tartó jó hangulatban beszélgettek vendéglátóikkal.

S. S.

Földet bérelek

Tel.: 063/7-332-695

Földet bérelek és mezőgazdasági szolgáltatást végzek.

Telefon: 064/067-80-53

Caffe Bar Evergreen

Pénteken: 2008.09.12

DJ. HUNNI

TÁNC

Szombaton: Varga S. Attila és Bugyi János

2008.09.13

Csokorba kötött idényvirágok

A helybeli Mészáros Margit virágeladásból pótolja a családi költségvetést

A csütörtöki és vasárnapi hetipiacon a gyümölcsök, zöldségek és főzelékek mellett többek között cserepes és vágott virágot is vásárolhatunk. **Mészáros Margit** 1999 óta rendszeresen árul virágot a temerini piacon.

– Előzőleg több mint 10 évig Újvidékre jártam dolgozni – mondja beszélgetőtársunk. – Általában ugyanazoknál a magánszemélyeknél végeztem alkalmi munkát. A bombázáskor azonban rendkívül idegtépő volt a napi ingázás a tartományi székvárosig és onnan vissza. Az egyik alkalommal 2,5 óráig tartott és borzalmas volt hazafelé az út. Akkor döntöttem el, hogy tovább nem vállalom az utazást és telefonon sorra lemondtam a helyeimet. Nagyon sajnáltam ezt, mivel volt olyan munkaadóm, akinél 10 évig dolgoztam. Ekkor új bevételi forrás után kellett nézmem, mivel a család jövedelmét továbbra is ki kellett egészítenem. A virágtermesztésre és árulásra esett a választásom. Főleg vágott idényvirágokat, cserepes szobanövényeket, de időszakonként palántákat is kínálok a vásárlóknak.

– Jelenleg már csak saját kertünkben nevelem és gondozom a virágokat. Időközben ugyanis megromlott az egészségi állapotom és műtöttek is. Így csökkentettem a termelési területet. Kora tavasszal saját nevelésű palántáimat

ültetem el a kertben és nevelem a növényeket. A felesleges palántákat, valamint az eladásra nevelt paradicsompalántákat egyaránt értékesítem a piacon. Általában úgy válogatom össze a természetendő növények fajtáját, hogy tavasztól őszig legyen vágott virágom. Természetesen a csokorba kötött vágott virágok mellé valamilyen zöld, vagy rezgő, esetleg szárított virág is kell. Ilyen növényeket is termesztetek. A szárítható virágokat megszáritom és később csokorba kötve kínálok őket. Jelenleg főleg nyári-őszi rózsát, dália, vasrózsát kínálok a vásárlóknak. Lassan elnylnak ezek a virágok, és egyre kevesebb csokrot köthetek. E nyári virágok után a krizantémok árusításával zárom a vágott virágok sorát.

– Mivel nem állami helyen dolgoztam, nyugdíjam sincs. A virágok eladásából befolyó összeggel kiegészítem a családi költségvetést. Korábban, amikor még nagyobb intenzitással termesztettem, havonta összecsordogált 10

ezer dinár is. Jelenleg már jóval kisebb a havi bevétel. A csütörtöki hetipiacon és általában mindig ugyanannál az asztalnál árulok. A helypénzt azonban nagyon sokallom. A megkötött virágcsokrokat ugyanis nem állíthatom egymás hegyére-hátára. Legalább félaszaltnyi terület kell, de ha sok az árum, akkor az egész asztal is kevés. Egy asztalért 280 dinárt kérnek a helypénzszedők. A helypénzt mindig korán reggel ki kell fizetni, függetlenül attól, hogy eladjuk-e a portékát vagy sem. Néha ugyanis ne-



Mészáros Margit virágot árul a csütörtöki hetipiacon

künk virágárusoknak is nagyon rossz piacunk van. Előre sosem lehet tudni, hogy az aktuális piacot milyen eredménnyel zárjuk. Megfigyeltem, hogy ha nagyobb a felhozatal, ha többen kínáljuk portékánkat, akkor mindig kisebb a forgalom. •

APRÓHIRDETÉSEK

• **Malacok eladók, ugyanott nagyobb mennyiségben sertésragya kapható ingyen.** Nikola Pasics u. 14., tel.: 844-051.

• **Hízódisznók eladók, 150–200 kilóig.** Érdeklődni esténként 20–21 óráig a 842-806-os telefonon.

• **Családi ház eladó (telek 1100 négyzetméter) a Rákóczi Ferenc utca 97-ben.** Tel.: 843-145, 841-488, 064/2-30-30-70.

• **A faluhoz és a kőúthoz közel fél hold föld eladó, megfelel gyümölcsösnek, szőlősnek.** Tel.: 064/37-47-091.

• **Idősebb házaspárt keresünk egy becsei úti tanyára, megőrzés céljából.** Tel.: 842-472.

• **Jó állapotban levő, nagyobb méretű csirkeketrec és egy disznóöll pisztoly eladó.** Tel.: 063/73-04-969.

• **Szőnyegek, ülogarnitúrák, matracok mélytisztítását vállalom a helyszínen.** Tel.: 064/437-92-23.

• **Mindenfajta bútor rendelésre: konyha-, szekrény, asztalok minden méretben és ízlés szerint, hozzáférhető áron.** Tel.: 844-878, 063/8-803-966.

• **Modern, kitűnő állapotban levő konyhaszekrények (alsó és felső) mosoga-**

tóval, hatméteres hambár cseréppel és aljdeszkákkal, kitűnő állapotban levő férfi és női kerékpárok, házi cseresznye- és meggy-palinka, jó állapotban levő etetőszék, bébi hordozókosár, komputerasztal, vaskapu kiskapuvál, csirkeketrec, disznóöll pisztoly, alig használt, nem kihúzható hármás ülőrész két fotellel (fával kombinálva), elektromos fűkaszálló (1600 W), vadonatúj hidrocil, 350 literes akvárium felszereléssel, 120 literes konyhai kazán, televízió (37 és 55 cm), kandalló, szobakerékpár (50 euró), kettes ülőrész, csónak, mélyhűtők (210 és 310 l), hűtőszekrény morzsoló-darálló (piros), járóka, álló hinta kisbáknak, komplett nappalishóza-bútor (220 euró), vashordók, gőzelvonó, varrógép. Csáki Lajos utca 66/1., telefonszám: 841-412, 063/74-34-095

• **Két automatic motorkerékpár, komplett pumpafej (régí fajta), Plamen kályha (5-ös), DVD-lejátszó, bőr varrására alkalmas varrógép, olcsó kaucsok és fotelek, ülőkád, kukoricafelvonó, nagykapacitású elektromos főlőző (100 literes), tévéasztal, pálinkafőző kazán, üvegballonok, csónakmotor, klarinét, mikrosütő, körfűrészes motor nélkül, sárok ülogarnitúrák, hármás ülőrészek, garázsajtó, tüzelős sparheltok, villany-**

tűzhelyek, kombinált gáz- és villanytűzhely, mózeskosár, kiságyak, fürdőkádra szerelhető babakád, luszterek, akkumulátoros Trotico, harmonikaajtó, szőnyegek, ruhanemű (50 Din/darab), komplett műholdvevő-készülék, villanymotorok, kerékpárok stb. Csáki Lajos utca 66/1., telefonszám: 841-412, 063/74-34-095.

• **Televíziók, DVD-k, számítógépek, valamint egyéb elektronikai eszközök javítása.** Pan-Tech Kft., Ady Endre utca 13., tel.: 844-297.

• **Szlovén gyártmányú vákuumos ablakok és ajtók redőnyvel együtt, alig használt hordozható Panasonic telefon jótállással, ebédlőasztal 4 székkal, sátoros autótanfutó, kitűnő állapotban, álló mélyhűtő, gázkályhák (8-as), szekrények, vízfűtő porszívó, bébi fürdetőkád pelenkázóasztallal és polcokkal (gyári), bejárati vas balkonajtó, autóra való bébiülés, vadonatúj matrac (160x200), termoakkumulációs kályha (3,5, 4,5 kW), kotla és kotlaház, alig használt modern babakocsi, gázpalackok, vadonatúj bársonyöltönyök, vadonatúj női farmernadrágok, üzenetrögzítő, cserép-villanykályha, mázsa (750 kg-ig mér), Renault-motor.** Csáki Lajos utca 66/1., telefonszám: 841-412, 063/74-34-095.

További apróhirdetések a 12. oldalon

Eladó Opel Astra karaván, G-model, 2.0 DTL,

98-as, klíma, első festés. Kifogástalan állapotban, a tulajdonostól.

Tel.: 844-474,
063/8-414-628
(Fade)

Egyházközségi hírek

Csütörtökön, 11-én az esti szentmise után 7 órakor a családi hit-tancsoportok vezetői számára találkozót tartunk a plébánia hit-tantermében. Az elsős gyerekek szülei, akik még nem írták be gyermekeiket a hittanórára, megtehetik azt minden délelőtt iroda-időben, hétfő kivételével, minden nap de. 9–12 óráig, vagy csütörtökön az esti szentmise után, kb. fél 7-kor. Hozzák magukkal a családi könyvecskéjüket.

MEGEMLÉKEZÉS SZERETTEINKRŐL

Hat hónapja, hogy nem vagy közöttünk



dr. PATARICA József
Orvos
(1957–2008)

Minden mulandó a világon,
mint a harmat a virágon,
csak egy nem,
ami a sírig elvezet,
az örök, hú emlékezet.

Amíg élünk, rátok emlékezünk.

Tizennyolc éve takar a sírhalom



PATARICA József
asztalos
(1932–1990)

Szeretteitek

Köszönetnyilvánítás

Fájó szívvel mondunk köszönetet mindazoknak a rokonoknak, ismerősöknek, barátoknak, a volt munkatársaknak, szomszédoknak, utcabelieknek és mindenkinek, akik szerették édesapánk, apósunk, nagyapánk, testvérünk, nászunk, keresztapám, komám



HORVÁTH János
(1928–2008)

temetésén megjelentek, utolsó útjára elkísérték és részvényilvánításukkal, koszorú- és virágadományaikkal fájdalmunkon enyhíteni igyekeztek. Külön köszönet Szungyi atyának és a kántornak a szép szertartásért, valamint a Kókai temetkezési vállalatnak.

Adjon az Úr örök nyugalmat neki!

A gyászoló család

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú két éve, hogy elvesztettük a szerető férjét, apát, apóst és nagyapát



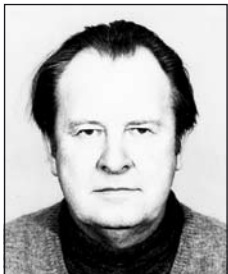
BARÁTH Józsefet
(1947–2006)

Fenn a csillagok között angyalok vigyáznak rád, kezded lenyújtva hozzánk, vigyázol ránk. Kérjük a jó Istent, hogy ő ott fenn boldog legyen, hisz úgy szerettél minket, hogy csak jót érdemel. Szeretteid most már nélkülöd élnek, szívükbe elrejtve megőrzik téged. Őleljen át a csend és a szeretet, elfeledni téged soha nem lehet.

Emlékét őrzik szerettei

VÉGSŐ BÚCSÚ

Mély fájdalommal búcsúzunk az augusztus 28-án elhunyt drága jó férjemtől, édesapánktól, apósunktól, tatánktól és dédtatánktól



CSIKÓS Jánostól
(1938–2008)

Nem néz rátok többé szemem fénye,
nem látjátok már kezem búcsút inteni.
Ajkamra nem tudott panaszt csalni sem kín, sem fájdalom, a halál legyőzött,
nem volt irgalom.

Köszönet minden együtt érző szívnek, és mindazoknak, akik a nehéz percekben velünk voltak és utolsó útjára elkísérték, koszorú- és virágadományukkal fájdalmunkon enyhíteni igyekeztek. Köszönet a rokonoknak, barátoknak, szomszédoknak, ismerősöknek.

Emlékét és jószágát szívünkben őrizzük.

A gyászoló család

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett testvéremtől



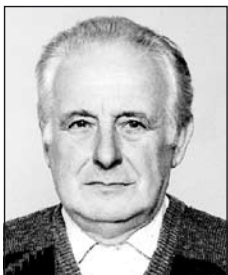
SKRIVÁNNÉ
MORVAI Margittól
(1933–2008)

Oly hirtelen jött a szörnyű pillanat, elhagytál bennünket egy röpké perc alatt. Tested már a földben nyugszik, lelked a mennyben pihen, oltalmazzon és áldjon meg a mindenható Isten.

Emléked megőrzi testvéred, Kató családjával

MEGEMLÉKEZÉS

Fájó szívvel emlékezünk a négy éve elhunyt édesapánkra, tatánkra



Id. KÁCSOR Mihályra
(1932–2004)

Úgy őrizzük emlékeidet, mint napsugarat a tenger, elrejtve mélyen, szomorúan, nagy-nagy szeretettel.

Lányaid, Katica és Erzsí családjakkal

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett nagymamánktól



Özv. TÓTHNÉ
PÉTER Juliannától

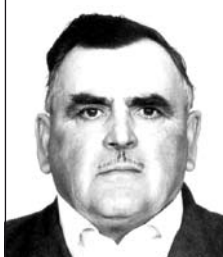
Életed végére értél, itt hagytál bennünket, akikért éltél. Életed rögös útján nagyon elfáradtál, oda vágytál megpihenni, ahol semmi sem fáj.

Emléked megőrzi unokád, Dénes, családjával



Temetkezési vállalat, Népfőrdő u. 109., tel: 842-515, 842-251

MEGEMLÉKEZÉS



MOLNÁR Mihály
(1927–2008. 9. 9.)
temerini lakosról.

Nyugodjék békében!

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett édesapánktól, nagyapánktól és testvéreinktől



HORVÁTH Jánostól
(1928–2008)

Szívedben nem volt más, csak jószág és szeretet. Szorgalom és munka volt az életed. Elfeledni téged soha nem lehet, csak meg kell tanulni élni nélkülöd.

Virág a kezünkben, szívünkben fájdalom, szálljon a sírodra áldás és nyugalom.

Emléked örökké megőrzi fiad, Tibor, lányod, Adriána, négy unokád és húgod, Magdi a távolból családjával



Özv. TÓTHNÉ
PÉTER Julianna

temetésén megjelentek. Köszönet az esperes atyának és a kántor úrnak a meghatározó szertartásért. Eltávoztál oda, ahol már nincs szenvedés, csak örök béke és nyugalom.

Emléked megőrzi menyed, Ilona Pistával

Kérjük tisztelt hirdetőinket, hogy hirdetéseiket hétfő délután 2 óráig szíveskedjenek leadni.

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú két éve, hogy nem vagy velünk



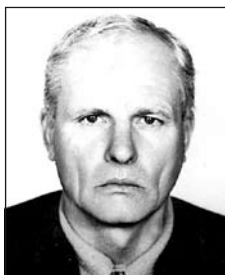
HORVÁTH Zoltán
(1945–2006)

Minden elmúlik, minden véget ér,
de az emlék a sírig elkísér. A búcsúzás mindig nagyon
fáj, de legjobban az fáj, hogy el sem búcsúztál.

**Szerető testvéreid, Mária, Borbála és
Rozália családjukkal**

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú 12 éve, hogy itt ha-
gyott bennünket drága édes-
apánk, apósunk, nagytatánk,
dédink és sógorom



NAGYIDAI László
(1918–1996)

Szerettétek a mezőt, a rétet,
nagyon küzdelmes volt számotokra az élet.
Olyan messzire mentetek, út vissza nem vezet,
imáinkba foglaljuk, az Úr legyen veletek.

Szeretteik



ZSÉLI Margit
(1921–2006)

MEGEMLÉKEZÉS

Négy éve, hogy nincs kö-
zöttünk az, aki nagyon hi-
ányzik



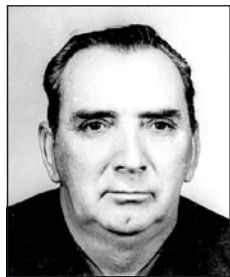
KÁCSOR Mihály
(1932–2004)

Az élet elmúlik,
de az emlékek élnek,
s míg élünk, őrizzük őket.

Fia, Misi és családjá

MEGEMLÉKEZÉS

Szeptember 13-án lesz hat
hónapja, hogy nincs közöt-
tünk szerettünk



ÚRI Pál
(1921–2008)

Az életben sok mindennel
harcot vívtál,
de a halállal nem bírtál.
Utolsó szavad elvitte
a tavaszi szél,
mindannyiunknak nagyon
fáj, hogy örökre elmentél.

A gyászoló család

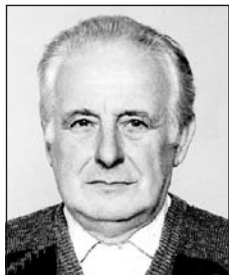
MEGEMLÉKEZÉS

45 éves osztálytalálkozónk
alkalmából tisztelettel em-
lékezünk

SÁROSI István
igazgatónkra
PÉTER Mária
osztályfőnökünkre
DARÁZS Károly
TURAI Etelka
SZÚCS Erika
FERENCI József
ZSADÁNYI József
VERBAI Zoltán
FARAGÓ Gáspár
osztálytársainkra
E hó 12-én 18 órakor szent-
misét szolgáltatunk értük.
A volt VIII. b osztály

MEGEMLÉKEZÉS

Négy éve, hogy nincs közöt-
tünk szerett férjem



Id. KÁCSOR Mihály
(1932–2004)

Oly hirtelen jött
a szörnyű pillanat,
eltűnt egy élet,
csak a sírhalom maradt.
Szememben érted
fájó könny fakad,
szívemben emléked
örökké megmarad.

Feleséged, Margit

MEGEMLÉKEZÉS

Tíz éve, hogy nincs közöt-
tünk



HÉVIZI József
(1920–1998)

Sírhelyre szálljon áldás
és béke, szívünkben
örökké él emléke.

Szerettei

VÉGSŐ BÚCSÚ

Nenánktól



**SKRIVÁNNÉ MORVAI
Margittó**

Az élet ajándék,
mely egyszer véget ér,
de hiánya és emléke
szívünkben örökké él.

**Emlékét megőrzi
a Szekeres család**

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett keresztanyámtól



**SKRIVÁNNÉ
MORVAI Margittó**
(1933–2008)

Elmentél tőlünk csendesen,
mint a lenyugvó nap,
de emléked, míg élünk,
velünk marad.

**Emlékét megőrzi
keresztfia, Zoli családjával**

Miserend

12-én, pénteken 7 órakor: Két élő családjért,
este 6 órakor: Az általános iskola 1963-ban
végzett diákjai találkozójuk alkalmából meg-
emlékeznek elhunyt tanáraikról és iskolatár-
sairól, az a osztályból: Sárosi István igaz-
gatóról, †Kovacsécsics Mária tanító néniről,
ft. Vondra Gyula atyáról, elh. tisztelendő-
vérekről, és †Varga István, Kalapáti Borbála,
Tóth Péter, Varga Somogyi József, Bado
Sándor, Fekete Lajos, Lahos István és Moiskó
László elhunyt osztálytársairól. A b osztály-
ból: †Sárosi István igazgatóról, Péter Mária
tanárnőről és †Darázs Károly, Turai Etelka,
Szűcs Erika, Ferenczi József, Zsadányi Jó-
zsef, Verbai Zoltán, Faragó Gáspár elhunyt
osztálytársairól.

13-án, szombaton reggel 8 órakor: A hét
folyamán elhunytakért, valamint az előzőleg

elhunytakért: †Morvai Margitért, Skriván
Jánosért, a Skriván szülőkért, a Morvai szü-
lőkért, eltűnt Morvai Andrásért, Morvai Ilo-
náért és Gyenes Péterért, valamint: †Szakál
Mihályért, Sörös Máriaért, Szakál Máriaért,
Szakál Katalinért, Szakál Erzsébetért és Pethő
Ferencért, valamint: †Kólinger Margitért,
Józsefért, Erős Istvánért és az elhunyt nagy-
szülőkért.

14-én évközi 24. vasárnap, a Telepen reg-
gel 7 órakor: A népért, de. 8.30-kor: †Var-
ga Ádámért, Zsúnyi Ilonáért és az elhunyt
hozzátartozóikért. De. 10 órakor: †Varga
Jánosért.

15-én, hétfőn 8 órakor: Egy elhunytért.

16-án, kedden reggel 8 órakor: Szent Antal
tisztelőtére.

17-én, szerdán 8 órakor: Egy szándékra.

18-án, csütörtökön este 6 órakor: Egy szán-
dékra.

LABDARÚGÁS

Szerb liga – vajdasági csoport MLADOSZT–SZLOGA 2:0 (1:0)

Nagy érdeklődés előzte meg a két szomszédos csapat rangadóját. Közel ezer néző foglalt helyet a látókon. A mérkőzést, akárcsak az elmúlt idény utolsó fordulójában, május végén, ismét a pályaválasztó járeki csapat nyerte meg, ugyanolyan eredménnyel, 2:0-ra. A két azonban ezúttal egészen más volt, hiszen akkor a járekiak a ligában maradási jelentős utolsó szalmaszálát markolták meg, ezúttal viszont a táblázat vezető pozíciójáért harcolnak. A kivívott járeki győzelem azt jelenti, hogy a csapat négy forduló után is veretlen, sőt száz százalékos, hiszen eddig még döntetlenje sem volt. Így továbbra is a táblázat élén áll és már csak a zombori Radnicski tartja vele a lépést, aki úgyszintén veretlen, de a Kolónián elért döntetlen miatt két pont lemaradása van.

A községi rangadón az első gólt Gyukics lőtte, aki a 21. percben beadásából jó helyzetben kapta a labdát és a szemfüles szélső a Szloga kapujába lőtte. A második gól is a kolóniai védelem hibájából esett az 51. percben. M. Kozomara a bal oldalról beadott labdát lőtte a vendégek kapuba.

A Szloga szombaton délután fél ötkor a futaki Metalacot fogadja, a Mladoszt viszont ugyanekkor az újpazovai Radnicski vendége lesz.

Újvidéki liga

TSK–BORAC (Rakovac) 1:0 (1:0)

A TSK győzelmét jelentő egyetlen gól az első féldíj hajrájában, a 44. percben esett. A vendégkapus a kapujára küldött éles lövést követően kiejtette a labdát. Az Todorovics elé került, ő pedig a kapuba továbbította. A sovány győzelem ellenére elmondható, hogy a TSK nagy fölényben volt, erről tanúskodik az is, hogy a mérkőzés alatt 10 szögletet harcolt ki, de a kínálkozó lehetőségeket a csatárok nem használták ki. A 72. percben Todorovics a kapufát találta el, a 80. percben pedig Sztojanovics küldött óriási lövést a vendégek kapujára, de az eredmény nem változott.

Szombaton a TSK az újvidéki Zseleznicarhoz látogat, a mérkőzést 16.30 órakor kezdik.

*

A TSK utánpótlás csapatainak eredményei: TSK–Index 0:2.

Kadétkok: TSK–Index 3:5, góllövők Sörös, Fodor és Szubotics.

1999-es korosztály: TSK–Mladoszt 1:1.

1998-as korosztály: Mladoszt–TSK 1:2, góllövők Nikolics és Pethő.

CSENEJAC–SZIRIG 0:4 (0:2)

A szőregiek a TSK legyőzését követően Csenejen vágta ki a retet és nyerték meg fölényesen a mérkőzést. Perics és Radics is két-két gólt lőtt.

ASZTALITENISZ

I. férfi liga

SZTENESZ (Nagybecskerek)– TEMERIN 6:1

Eredmények: Zakics–Nagyidai 3:0, Majsztorovics–Karácsonyi 3:0, Borcsics–Pető 3:2, Majsztorovics–Nagyidai 1:3, Zakics–Pető 3:0, Borcsics–Karácsonyi 3:0, Majsztorovics–Pető 3:1.

Az első fordulóban a 6:1-es vereség ellenére jó játékot mutatott csapatunk a ligában újonc, de az átigazolási időszakban a palánkai Borcsicsal erősödött Sztenesz ellen. A tavaly még a bácskai ligában szereplő második csapat tagjának, Karácsonyinak ez volt első szereplése az országos versenyfokozatban, Nagyidai pedig hosszabb kihagyás után állt ismét asztalhoz. A becsületgyőzelmet is ő harcolta ki, biztos játékkal verte az országos ifi élvonalba tartozó, de nálánál jóval tapasztalatlanabb Majsztorovicsot.

Szombaton délután 5 órakor a csapat idehaza is bemutatkozik, a második fordulóban a liga másik újoncát, a kragujevaci Fakszot fogadja.

P. L.

KÉZILABDA

Barátságos női mérkőzés TEMERIN–PETROVARADIN 28:21 (16:14)

A sportcsarnokban mintegy 100 néző volt kíváncsi a temerini lányok barátságos mérkőzésére. Csapatunk tagjai közül majdnem mindannyian eredményesek voltak. Különösen kitént Pavlov 6, Osztójics pedig 5 találattal. A vendégcsapat tagjai közül Perak nyújtott kimagasló teljesítményt, kilencszer volt eredményes.

A temerini csapat a következő összeállításban szerepelt: Milicsics, Dejanovics, Ivanov, Loncsar, Kljajics, Matics, Nikolics, Moracs, Milinovics, Andrijasevics, Blanusa, Pavlov, Milinovics D., Kojics, Maricsics, Osztójics, Koszovac, Malics.

TEKE

A TSK tekézői vasárnap kezdik a bajnokságot. A földvári pályán a Zseleznicar együttesével vívnak meg az első fordulóban.

N. J.

APRÓHIRDETÉSEK

- Két 120x140-es és egy 140x140-es ablak és két balkonajtó kitűnő állapotban, eladó. Rákóczi Ferenc u. 73., tel.: 842-137.
- Eladó egy jó állapotban levő hódsgyi morzsoló-daráló. Tel.: 841-948.
- Egy évet használt Szmederevo márkájú tűzelős sparhelt eladó. I. L. Ribar u. 30/1, tel.: 840-184.
- Tanya és egy fóliaváz eladó, érdeklődni a 844-732-es telefonszámon, este 8 óra után.
- Hűtőkamra eladó. Tel.: 063/569-782.
- A központhoz közel lakás kiadó. Tel.: 063/527-183.
- Fűrdőszobás ház kiadó a Tánscsics Mihály utcában. Ugyanott rozsmaring eladó. Érdeklődni a Tánscsics Mihály u. 23/1-ben, tel.: 845-219.

- Szőnyegek mélymosását vállalom. Pap Pál u. 16., tel.: 843-581, 064/204-18-85.
- Jó állapotban levő használt mobiltelefonok: Samsung U 700, U 600, Z-400, D-500, E-250, D-900, Nokia 6101, 6254, 5210, Sony Ericsson K-750, W-800, Motorola V 3X, LG KG 800, Sharp 770. Érdeklődni: 064/5-168-186.
- Idős személyek éjszakai vigyázását, gondozását vállalom, igény szerint főzést, takarítást, vasalást. Tel.: 060/1-468-229.
- Két fejőskecske eladó. Tel.: 841-497.
- Bálázott fűszéna, nyolcméteres kukoricafölvonó és egysoros SIP kukoricakombajn eladó. Érdeklődni a 843-893-as telefonon.
- Kikindai 253-as cserép eladó. Tel.: 063/8-637-332.

- Új, hétméteres fa hambár lécek nélkül eladó. Tel.: 842-676.
- Eladó Zastava 101-es, 1981-es kiadású. Tel.: 063/72-82-231.
- Bánát fajtájú heremag, kisebb-nagyobb mennyiségben eladó. Marko Oreskovics u. 20., tel.: 843-700.
- Rozsdás, festett felületek homokozását vállalom (autófelni, motoralkatrészek, benzintartályok stb.) Tel.: 064/87-26-197.
- Kiváló gyógytermék forgalmazásához munkatársakat keresek. Tel.: 064/250-31-55.
- Hízó eladó (110 kg). Nikola Pasics utca 61., tel.: 844-318.
- Eladók kitűnő állapotban levő mezőgazdasági gépek, fejtőgép, törőgéphez mindenféle alkatrész, valamint Skrabán-festmények. Tel.: 842-316.

- Jó állapotban levő 1986-os Opel Kadet személygépkocsi, nagyjavított, ötsebességes, dizel, 2009. május 17-éig bejegyezve, mp3-as rádióval eladó. Érdeklődni: a 062/896-2343-as mobilszámon.
- Szőjaaratást vállalom, holdanként 3600 dinárért, szecskezéssel. Tel.: 063/55-40-11.
- Ádám cserepes virág eladó különböző nagyságban 1–1,5 méter magasak. Tel.: 062/10-71-545.
- Traktoristát felveszünk. Tel.: 065/8-261-816.
- Sövényvágást vállalom, ugyanott rozsmaring eladó. Perczel Mór u. 26., tel.: 844-578.
- Rozsmaring eladó nagyobb mennyiségben. Tel.: 063/765-80-87, 844-304. További apróhirdetések a 9. oldalon

TEMERINI ÚJSÁG

Helyi független tájékoztató hetilap. Temerinske novine, nezavisni informativni nedeljnik na madarskom jeziku. Alapító és főszerkesztő: Dujmovics György (D), Közreműködők: Móríz Csese Magdolna (mcsm •), Nemes János (N. J.), Pető László (P. L.), további bedolgozó munkatársak: Góbor Béla (G.B.), Ökrész Károly és a cikkek alatt jelölt mindenkor szerzők. Kiadó: Temerini Újság Kisipari Műhely. Cím: YU 21235 Temerin, Petőfi Sándor u. 70/1, tel. fax: 843-750. A lapban megjelent cikkek nem fejezik ki szerkesztésükön a kiadó véleményét. A meg nem rendelt kéziratokkal a szerkesztőség gazdálkodik. Kéziratokat, fényképeket, elektronikus adathordozókat stb. nem őrzi meg, és nem küldi vissza. Terjesztő: Koroknai Károly, Temerin, Pasics u. 26., tel.: 842-709. Az apróhirdetések és reklámok leadhatók személyesen vagy telefonon a szerkesztőségben, a lap terjesztőjénél, továbbá a JNH utca 229 szám alatt, tel.: 842-178. A Temerini Újság 1995. március 16-ától jelenik meg önfenntartó magánlapként. Nyomda: Temerini Újság. CIP – Katalógizáció a publikációs Biblioteka Matice Srpske, N. Sad. COBISS.SR-ID 103792391 LAPUNK MŰKÖDTETÉSÉHEZ HOZZÁJÁRUL A TARTOMÁNYI TÁJÉKOZTATÁSI TITKÁRSÁG, A SZÜLŐFÖLD ALAP IRODA ÉS A SZERB KÖZTÁRSASÁG MŰVELŐDÉSI MINISZTERIUMA



ISSN 1451-9216



9 771451 921008 >